



**MINISTÈRE  
DE L'ÉDUCATION  
NATIONALE,  
DE LA JEUNESSE  
ET DES SPORTS**

*Liberté  
Égalité  
Fraternité*

**Concours externe du Capes et Cafep-Capes**

**Section langues régionales : occitan – langue d'Oc**

**Exemple de sujet pour l'épreuve écrite disciplinaire appliquée**

*À compter de la session 2022, les épreuves du concours externe du Capes et du Cafep-Capes sont modifiées. [L'arrêté du 25 janvier 2021](#), publié au journal officiel du 29 janvier 2021, fixe les modalités d'organisation du concours et décrit le nouveau schéma des épreuves.*

## Lop a Roncevau - Las pèiras, qui an memòria !

### Sujet :

En vous fondant sur les documents suivants dont vous garderez tout ou partie après les avoir analysés, vous proposerez une séquence pour une classe cycle terminal, dans le cadre d'un enseignement LVB LVC, pour la thématique Gestes fondateurs et mondes en mouvement, et l'axe 8 : Territoire et mémoire.

Niveau attendu LVB A2 > B1 en fin de T<sup>ale</sup>.

Vous proposerez les objectifs (communicationnels, linguistiques, culturels) de la séquence, son déroulement dans une perspective actionnelle, et l'évaluation envisagée. Vous définirez une remédiation qui prendra en compte la différenciation.

Vous analyserez, dans le document 1 les faits de langue soulignés dans la perspective du travail en classe.

1. pels montanhòls gascons del duc Lop.
2. E mai foguèsson los dos tèxtes pro disparièrs,
3. en inventar una istorialitat novèla

### Liste des documents constituant le dossier :

Document n°1 : Presentacion del contèxt istoric e literari

Document n°2 : Elements de cronologia

Document n°3 : Un manuscrit ancian per conéisser l'episòdi de Ronsasvals

Document n°4 : Frederic Mistral, « Lou Duran-Dai », *Lis óulivado*, 1912.

Document n°5 : Les mots d'Oc de France Bleu Occitanie

Document n°6 : Montar a la Bèrca de Rotland ?

Document n°7 : Classa de licèu cèrca un acompanhator de montanha que parle occitan

Document n°8 : Lop a Roncevau - Escriver la cançon de la Gasconha

Document n°9 : La batalha de Roncesvals contada per Lop

Document n°10 : Lop-Sanç, lo vertadèir eròi de l'istòria, plan mei que lo comte Rotland

Document n°11 : Roland, un actor màger de l'istòria ensenhada en França

Document n°12 : La figura de Roland dins un manual d'istòria, una figura del roman nacional francés

### Annexes :

Document n°13: Vida de Carlesmanhe d'après Eginard, *Vita Karoli Magni*, 9 (entre 829 e 836).

Document n°14: *Chanson de Roland*, siècle XIen.

## Document n°1 : Presentacion del contèxte istoric e literari

Lo 15 d'agost de 778, sus un pòrt, un passatge, dels Pirenèus, se debana una batalha importanta. La rèire-garda de l'armada de Carlesmanhe que pòrta los tresors raubats a Pamplona e a Saragòssa es atacada **pels montanhòls gascons del duc Lop**. La legenda va prene aquel eveniment e lo transformar en lucha entre los Sarrasins e los Francs.

Dos autors gascons d'expression occitana dels màgers, a mai de 70 ans de temps, Miquèu de Camelat e Bernat Manciet, tractan aquel motiu literari de la batalha de Roncevals.

**E mai los dos tèxtes foguèsson pro disparièrs**, los dos son escriches dins la dralha de l'epopèia, e aital, de tot biais, en tot decentrar lo punt de vista, escrivon non pas un raconte « rotlandian », mas « lopian ». Mas quand, ençò del primièr, lo cant etnic pren la plaça d'un « contra-cant » **en inventar una istorialitat novèla**, lo segond s'estima mai de s'apregondir dins la legenda e d'inscriure çò real dins una cosmologia extranha. Aital, se lo Lop de Camelat es un eròi omeric, lo de Manciet es mai pròche d'un shaman que sap comandar als elements.

## Document n°2 : Elements de cronologia

En 486, lo reiaume franc es fondat per Clòvis

En 711, l'Espanha es conquesida per los Musulmans. Eudes, lo duc d'Aquitània, los estanca per lo pumèr còp davant Tolosa en 728. En 732, davant Peitius, Carles Martèl venç una avantguarda de quauques sordats sonque.

La Batalha de Roncevaus se debanè deu temps de Carlesmanhe (742-814, hilh deu Pepin, rei deus Francs en 768, d'Italia en 774, sobeiran de Bavièra en 785, e de saxe Saxa en 799).

Deu temps de la campanha contra los Musulmans d'Espanha, per ajudar a un cap musulman en susmauta contra l'emir de Cordoa, Carlesmanhe trauca los Pirenèus, pren Pampalona, mes ne capita pas a préner Saragòssa. Una susmauta deus Saxons lo mia a tornar passar los Pirenèus ont la soa arrèr-garda es chaplada per los montanhòus bascs e/o gascons, lo 15 d'Aost de 778.

Degun ne sap pas vertaderament ont se debanè la batalha. Benlèu au Sompòrt, benlèu au Còth de Pau...

Lo heit de guèrra es raportat per Eginhard, autor d'aquera epòca, dens la *Vita Karoli Magni*, en 830. Rotland non es pas mentavut que coma un deus mòrts. La pumèra mencion deu nom de Roncevaus apareish dens una nòta d'un monge espanhòu deu monastèri de San Millan de Cogolla, en 1070.

Lo manuscrit francés de la *Chanson de Roland* data de la fin deu sègle 12<sup>au</sup>. Lo tèxte pumèr estó escrit en anglo-normand entre 1080 e 1100 en vèrs de 10 sillabas assonaçadas. Aquesta mesa en forma d'una tradicion anteriora es un deus elements deu cicle de Carlesmanhe, tau com *Renaud de Montauban*, *Huon de Bordeaux*, eca.

Existeish un Rotland occitan, descobèrt (sus) dens un registre notariu de 1398. La data de la soa redaccion pumèra es benlèu anteriora au Rotland francés (véder Robèrt Lafont).

En 1920, Camelat publica *Morta e viva* qu'un cant i parla de Roncevaus e, en 1997, Manciet publica *Roncesvals*.

### Document n°3 : Un manuscrit ancian per conéisser l'episòdi de Ronsasvals

*Ronsasvals*, poèma de 1802 vèrses, establìt per Mario Roques, foguèt descobèrt en 1912 dins los actes recebuts per un notari d'Apt entre 1373 a 1403, çò que fa datar l'ensemble del registre de las darrièras annadas del sègle XIVen e de la debuta del sègle XVen.

En realitat, lo raconte podriá mai ancian. D'efièch, lo medievista occitan Robert Lafont pausa la question de l'antioritat d'aquel tèxt per rapòrt a la version francesa del *Roland*. Per el, lo poèma en occitan podriá èsser plan mai anterior e datar del sègle Xlen.

Lo manuscrit, actualament conservat als Archius Departamentals de Vauclusa, a Avinhon a la còta 3 E 4/1132/2, presenta sus doas columnas, una version en occitan de dos episòdis del cicle de la *Chanson de Roland*. Son quicòm coma quatre mila vèrses, dos poèmas epics, sens títol mas diches dempuèi sa publicacion « *Roland à Saragosse* » e « *Ronsasvals* », que descrivon lo sèti de Saragòssa e la mòrt de Rotland a Roncesvals, en 778.

*Le Roland occitan*, edicion e reviradas, Gérard Gouiran e Robert Lafont, 10/18, Bibliothèque médiévale n°2175, 1991.

540	Gran fon l'estors e mal e angoyssos. Ve vos ponhent Cauligon l'ergulhos ; De grans sautz mena un caval poderos, Gran fon e fort aut e maravilhos, e-l Sarrazin mirable e joyos : mortz ha dels Frans lo jor .XLII	Grand fut le combat, cruel et atroce. Voici éperonnant Cauligon l'orgueilleux ; Au Grand galop il guide un cheval puissant, Qui était grand et fort, haut et merveilleux, Et le Sarrasin était admirable et joyeux : Il avait tué quarante-deux Francs dans la journée.
545	Gandelbuon venc que es senher dels Frions, Bons de batalha e ben cavallayros, E vay ferir cauligon l'envejós ; Tal cop li dona per miech la tarja jos L'escut li trenca e l'alberc li descós	Survint Gandelbon qui est seigneur des Frisons, Brave au combat et parfait chevalier ; Il va frapper le jaloux Cauligon ; Il l'atteint d'un tel coup en bas du bouclier, Qu'il lui fend l'écu et lui déchire le haubert.
550	Ab tant comensa un torney perilhos ; Don viras colps de brans e de faussons E trencar testas e rompre garnizons, Elmes esfrondar e cors caser d'arsons E sanc esandre, servellas e polmons	Alors commence une joute périlleuse ; Vous y auriez vu des coups d'épées et de faux Et trancher des têtes et rompre des armures, Écraser des heaumes, désarçonner des corps, Répandre le sang, les cervelles et les poumons,
555	E pel camp volar pons e talons. Tot dia fon lo jornal angoyssos Tro venc al vespre que-l solelh colcat fon Que anc non hi remas un dels payans fellons Mas Angelan qu'en lo camp si rescós.	Et sur le terrain, voler les poings et les pieds. Tout le jour, ce fut une journée atroce Jusqu'à la venue du soir quand, le soleil couché, Il ne resta pas un seul des païens perfides, Sauf Angelan qui se cacha sur le terrain.

**Document n°4 : Frederic Mistral, « Lou Duran-Dai », *Lis óulivado*, 1912.**

En 1912, dos annado avans la mort de F. Mistral parèis lou recuei *lis Óulivado* que recampo tèste, pouèmo e cansoun dóu pouèto .Dintre aquéstis prouducioun, trouban lou sounet metafouri sus Durandal, l'espaso mitoulougico que Rouland la pousquè pas roumpre avans de faire li darnié badai.

N'avès ausi parla, segur, dóu Duran-Dai,  
L'espaso que Rouland trasié dins li fendudo  
E qu'à Roco-Amadou se vèi enca pendudo :  
Daiavo, acò se dis, sèt lègo avans lou tai.

Rouland, en se vesènt à soun darrié badai,  
Aplempognè la lindo, e, la sachènt vendudo  
Au Mouro Sarrasin, de-bado à la perdudo  
N'en piquè lou roucas pèr la roumpre. Un dardai,

Lou dardai de l'arcié, bandiguè tal eslùci  
Que touto la rapino, astour, gerfau e rùssi,  
S'euvoulèron d'amount en radant, esfraia.

Ansin, bèl estrambord qu'as empura ma vido,  
Pousquèsses, quand sara ma lengo enregouïdo,  
Sus li nible faurèu longo-mai dardaia !

27 d'avoust 1905.

## Document n°5 : Les mots d'Oc de France Bleu Occitanie

<https://www.francebleu.fr/emissions/les-mots-d-oc-de-france-bleu-occitanie/toulouse/saint-roland>

Del diluns al divendres, a 6h10 del matin, per Geraud Delbès e Silvain Lecas.  
Dimars 15 de setembre de 2020

Script d'un document sonore bilingue

Mardi 15 septembre, on souhaite une bonne fête à Roland. Dans votre rendez-vous en français et en occitan des Mots d'Oc, on vous parle de ce prénom : Roland. Quel est son équivalent en occitan ?

*Disètz Rotland. Rotland que s'escriu en occitan R-O-T-L-A-N-D. C'est bien [rulan] que vous devez prononcer et pas [rutland]. Roland est aussi un personnage de notre histoire. Vous avez déjà entendu le prénom de ce valeureux guerrier du XIIIe siècle. Il va défendre la frontière du royaume des Francs contre les Bretons. Foguèt lo nebot de Carlesmanha, segon la legenda / selon la légende, Roland est le neveu de Charlemagne. Aquò's tanben lo nom d'un poèma, avec la Chanson de Roland, poème épique et chanson de geste datant du XIe siècle.*

Il y aussi la brèche de Roland ?

Et oui dans les Pyrénées, *en Bigòrra, avètz la Brèca de Rotland / la brèche de Roland*, il s'agit d'une trouée naturelle, large de 40 mètres et haute de 100 mètres, s'ouvrant dans les falaises situées sur le pourtour du cirque de Gavarnie, située à une altitude de 2 807 mètres. *E vertat es qu'avètz tot un flòc de relats a l'entorn d'aquel personatge de Rotland, relats que se dison pertot pels Pirenèus / le personnage de Roland suscite de nombreux récits, notamment dans toute la chaîne des Pyrénées.*

Avec une histoire d'épée, il me semble ?

Absolument Sylvain, la brèche de Roland est donc une falaise naturelle, qui selon la légende, aurait été formée par le neveu de Charlemagne qui tentait de briser son épée Durandal (du nom de cette épée mythique) à l'issue de la bataille de Roncevaux.

D'ailleurs, voilà ce qu'on dit du côté de la brèche de Roland : *Rotland dab era sua espada qu'òri copat era montanha e qu'òri hèit aquera brèca / Roland avec son épée aurait coupé la montagne et aurait fait cette brèche. Mais voyant qu'il ne parvenait pas, il l'aurait jetée et celle-ci se serait plantée à... Devinez où ? Dans le Quercy, à Rocamadour, où elle est toujours visible. Aquí per aquela legenda de la Brèca de Rotland : les Mots d'Oc, c'est aussi à tout instant sur France Bleu point fr.*

## Document n°6 : Montar a la Bèrca de Rotland ?



6.a. 40 mètres de largor e 100 mètres de nautor, a 2 807 mètres d'altitud...  
<https://globefreelancers.com/breche-de-roland-pic-du-taillon-randonnee-gavarnie/>



6.b. Dins la pèira, la pròva de l'episòdi istoric ?

<https://www.pierre-thiaville.fr/photo/photo-drone-la-breche-de-roland-cirque-de-gavarnie-pyrenees/>

## Document n°7 : Classa de licèu cèrca acompanyador de montanha que parle occitan

# David BORDES

Acompanyador de Montanha - Accompagnateur en Montagne // Contaire pireneic - Conteur pyrénéen

Arcuelh / Accueil   Qui soi jo ? Contact   Eté - Estiu   Hiver - ivèrn   Contes   **Memòria de contes**   Covid19

### Memòria de contes



MEMÒRIA DE CONTES...

Depuis petit j'écoute et depuis 2005 je raconte.



[http://david-bordes.blogspot.com/p/blog-page\\_11.html](http://david-bordes.blogspot.com/p/blog-page_11.html)

## Document n°8 : Lop a Ronceveau - Escriber la canson de la Gasconha

En 1920, Miquèu de Camelat publica *Mourte e bibe*. Coma lo quite autor lo ditz en Avans-díser, « *qu'averi volut escriber la canson de la Gasconha* ». Es una giganta epopèia en 9 cants qui pintran l'istòria de Gasconha, de la prèsa de Sòs per los Romans dinc a la tristament famosa batesta de Muret, lo 12 de seteme de 1213, quan l'armada deu rei de França esglachè l'armada deu rei d'Aragon Pèir II sus la plana de Muret, au ras de Tolosa, en mercar lo punt finau d'un saunei d'una Occitania medievals.

Lo títol es manlevat a un vers de Balaguèr gravat sus lo pè de la Copa santa que los Felibres lhèva, a la fin deu las taulejadas. Es l'istòria de la Gasconha *Morta diuhen qu'es/mes jo la crech viva*, « *que se díseré morta mes jo la credi viva* ». Quan lo Camelat publica lo son tèxte, l'òbra es escrita despuish quauquas annadas, mes la guèrra que'n empachè la publicacion. Dab l'arrecuu deus sègles, podem díser que sa reception estó nula : en 1920, non i a pas cap de public entà la léger.

Aciu es la vision gascona de la batalha, escrita per Miquèu de Camelat en 1920.

Miquèu de Camelat, *Morta e viva*, 1920. Cant 5au, « Lop a Ronceveau », extrait.

1	Un terra-trem que mav la galihòrça* ; Que cadèn, peus turons, envath, los pins. Be criden per capsus « via-hòra-hòrça ! » Suus costalats deus monts, be te'n an vists	<i>galihòrça : precipici</i>
5	Que mandèn los calhaus sus las porias, Los miòlos e los bròç* cargats. Lavetz Qu'espraven que non son badinarias Los Francs, qui's revirèn tà huéger. Avets De cap en punta, e haus de mossariga*	<i>las porias, los miòlos e los bròç : la polinas, los muòls e los carris</i>  <i>mossariga : mossa</i>
10	Vestits que borrombejan ; los chivaus Espaventats, que's veden sense abriga Que trencan los cuèrs deus arnés. A paus Que'n sortèn deus bòscs, au miei de la prova Batedors qui talhan cabens* las carns.	<i>cabens : cap-hens, dins</i>
15	Qu'ei Lop qui los comanda e nada loba Non sauta dab la loa adreça aus cars, Quan se passeja aus dias de hamièra. Deus auciguts aciu capvath au hons Lo mescladis que sembla ua vermièra,	<i>conda'us : los comptar</i>
20	Long que seré d'ara conda'us* peus noms  Batlèu, sonque batlèu, au clam de guèrra Bohat de la vath negra aus estremaus Los Francs que cada pausa mei entèrra Que véden que n'i a d'autes tà desploma'us	<i>variat : desvariat, abolit</i>
25	Sus pè, que's son variats*. La mescladissa Los crits, lo baticlam, qui leca't l'uelh !... Que'us guarda la montanha esconedissa, Au lòc deus abajons*, mortau arcuelh. Cadun, dab soa espada, qu'ei a penas	<i>abajon : airèla, frut salvatge</i>
30	Se's vira çò que l'ei davan los pòts ; Mes contre arbes e ròcs, qui de las penas E devaren, hèr de tres pams, que pòts ? Las peiras que son donc ; que i ei la hanga Qui's mescla dab lo sang taus avuglir	
35	La vath, monstrosa bargar* en dinga-danga Monde, que'vs tòrç* com asclets de lin...	<i>bargar : espotir, escrachar</i> <i>que'vs tòrç : vos tòrç</i>

## Document n°9 : La batalha de Roncesvals contada per Lop

A l'aute cap deu sègle, en 1997, Bernat Manciet pren lo medish tèma de la batesta de Roncesvau. Lo complèta tanben per lo motiu de l'inversion eroica e publica un Roncesvals. Es un tèxte en cinc cants.

Aciu, quitament si lo tèma e lo motiu son parièrs, l'ambient balhat per lo tèxte es plan diferent. Los enjòcs deu raconte tanben. La Batalha s'es debanada e ne savem pas que de la boca deu Lop quauques elements deu combat. Cinc personatges : Las peiras, la lua, Lop-Sanz, Carle e Los aulhèrs van aucupar l'espaci narratiu deus cinc cants dab monologs o dialògs. Lo tèxte es extrèit deu cant dus :

Bernat Manciet, *Roncesvals*, Pau : Covedi, 1997, np, extrait.

	Lop-Sanç	
1	Huec e ombrós las duas parets de la montanha Los chivaus de França se son escaduts a l'estret	(1) los èishes : los aissèls
5	<b>de tròp cargar los èishes<sup>(1)</sup> planhen e miaulan</b>  Aquí m'an vist lo mèste jo de las pèiras d'òcre de blu de marme estiglant Vos èi shiuladas pèiras acholadas <sup>(2)</sup>	(2) s'acholar : s'acocolar, se baissar
10	Shiulèi los nòsts chivaus s'acholèn, se quilhèn E Basco dab e Gasconha amassa Au sorelh qu'èi dit : carecis lo còth de la montanha Son pas ombras de la montanha dont devaran <sup>(3)</sup> au vau	(3) dont devaran : que devalan
15	Son nòstes òmis, son pèiras e peiròcs e deu cèu pèiras l'estiu que cad  La tralha nòsta que hèi entau vau La montanha que s'escola au vau dab sas pèiras e sons trocs <sup>(4)</sup> – qu'èi shiulat	(4) troc : soca d'arbre

## Document n°10 : Lop-Sanç, lo vertadèir eròi de l'istòria, plan mei que lo comte Rotland

d'après Joan-Jacmes Fénié, Lo jornalet, dissabte, 15 d'abril de 2017.  
<https://www.jornalet.com/nova/8320/lo-roncesvals-deu-bernat-manciet>

Dens ua de las letras causidas de Miquèu de Camelat a l'armanhaqués Andrèu Pic, editadas 50 ans a per l'Escòla Gaston Fèbus (EGF), que legem ua frasa prometedora a perpau de Bernat Manciet. La letra data de genèr de 1946 ; lo gojat de Sabres – puish “de Noveme” , se gausam díser – avè lavetz tot juste 22 ans. Qu'èra dens las armadas dab l'intencion de “s'encaminar dens los consolats”, disèva lo fondator de l'EGF. En efèit, chic de temps après, l'autor landés partí dens los servicis d'ocupacion en Alemanha (Sarra, Palatinat). Camelat avè bien sentit qu'aqueth gojat èra prometedor: “Qu'a de qué devath lo kèpi”, c'escrivè...

Efectivament, quan espiam son òbra abondosa e barrejada, arreconeishuda dempuish pausa, l'especièr-escrivan d'Arrens en Lavedan ne s'èra pas enganat. Hidèus au prètzhèit de l'Escòla Gaston Fèbus de promàver tèxtes de qualitat, las edicions Reclams que vienèn de tornar editar lo poèma *Roncesvals* de Manciet. Primitivament, lo tèxte d'aquera version epica gascona e vasca de la *Cançon de Rotland* èra pareishut en 1997, dab quitament lo tèxte en castelhan. L'edicion qu'èra bèra mes lo format, solide, n'èra pas deus aisits a manipular.

Uei, arriba ua navèra edicion (colleccion Tintas) mercés a Maurici Romieu, capdau de l'EGF, qui a esquipat aquera version d'un aparelh de nòtas. Hòrt utilas que son per comprèner las allusions, las metafòras emplegadas per lo mèste de Trensac, gran poèta, d'ua cultura immensa, solide, mes qui n'èra pas totjamèi d'ua rigor istorica exemplara. Que s'acordava licéncias poeticas... Las nòtas menimosas permetèn lavetz de ne saber un chic mei sus noms de lòcs escurs o sus personatges bien oblidats au jorn de uei. Per ic<sup>(1)</sup> har, lo capdau es particularament bien plaçat : n'oblidam pas qu'a redigit un manua d'iniciacion a l'occitan ancian (coescrivut dab Andriu Bianchi, Premsas universitàrias de Bordèu, 2002). A costat deus dus tèxtes de Manciet (gascon e francés) que trobam – logic equilibri istoric e lingüistic – la version en euskara establida per Lucian Etxezahareta. Totun, pr'amor deu còst, lo tèxte castelhan ne figura pas.

Longa de 909 vèrs “libres”, l'òbra que's compausa de cinc partidas. Qu'i entenem la votz arrauca de las pèiras deus pòrts de Cize (Garazi en euskara), seus camins arrabents que segueishen uei los pelegrins qui van cap a Sent Jacme de Compostèla: los arròcs deu pic Leizarateka o de l'Astobiskar qui superejan los pòrts de Bentarte o de Lepoeder. Las pèiras qui an mémòria parlan dab la lua e dialògan dab lo duc o rei de Gasconha, Lop-Sanç, cap d'aqueths montanhòus qui batóren l'arrèrguarda de Carles lo Manhe, rei deus Francs e matèren, entre autes, lo Rotland, comte de las marchas de Bretanha.

Manciet – d'auguns se sovienèn de sa votz arrauca e incantatòria au parat deus happenings poetics d'Aisinas o d'Usèste, en Gironda – imagina d'autes respons: entre Carles lo Manhe e la lua, entre lo (futur) emperador “a la barba eslorida” de la legenda represa preu roman nacionau franchiman e Lop-Sanç, lo vertadèir eròi de l'istòria, plan mei que lo comte Rotland. Entre pèiras, lua e aulhèrs de totas las contradas qui demòran dens la montanha basca e gascona, drets, non sometuts. “D'aqueths qui ne beven pas dab las mans a jolhs a las aigas d'orgulh”, ditz Manciet (vèrs 571). Tot un programa !

(1) per ac har / per o far

## Document n°11 : Roland, un actor màger de l'Istòria ensenhada en França

D'après <http://expositions.bnf.fr/fouquet/enimages/chroniques/f011.htm>

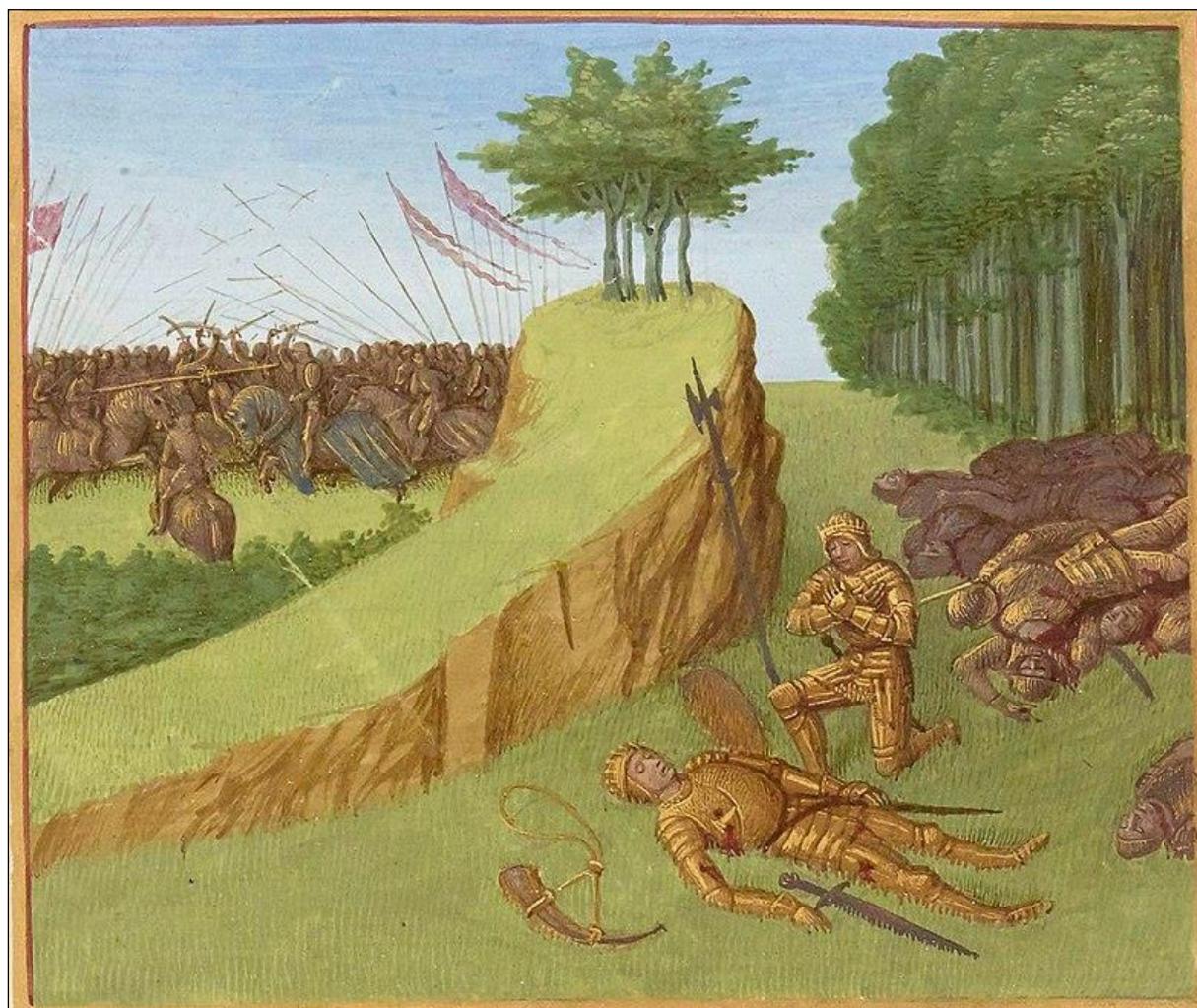
Les *Grandes chroniques de France*, enluminadas per Jean Fouquet, vèrs 1455-1460. Paris, BnF, Departament dels Manescriches, Ms. Français 6465, fol. 113.

### **Batalha de Roncesvals en 778** (al segond plan a esquèrra)

Quand tòrna de l'expedicion d'Espanha, l'armada de Carlesmanhe dirigida per Rotland es atacada per de sarrasins (?) dins la val de Roncesvals.

### **Mòrt de Rotland** (al primièr plan a drecha)

Lo nebot de Carlesmanhe, Rotland, comte de la Marcha de Bretanha, jai sus l'èrba. A son costat, son fraire Baudouin se plora abans de prene lo còrn e Durandal, l'espasa de Rotland, per los portar a l'empeaire.



## Document n°12 : La figura de Roland dins un manual d'Istòria, una figura del roman nacional francés

Gravadura de Paul Lehugeur, (1854-1932?), *Histoire de France en 100 tableaux*, Editeur A. Lahure Imprimeur, Paris, 1884, siècle XIX<sup>en</sup>, n°9, p. 28 du pdf Gallica.

<https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k992639v/f32.item>

**N° 9** CAROLINGIENS — CHARLEMAGNE **N° 9**

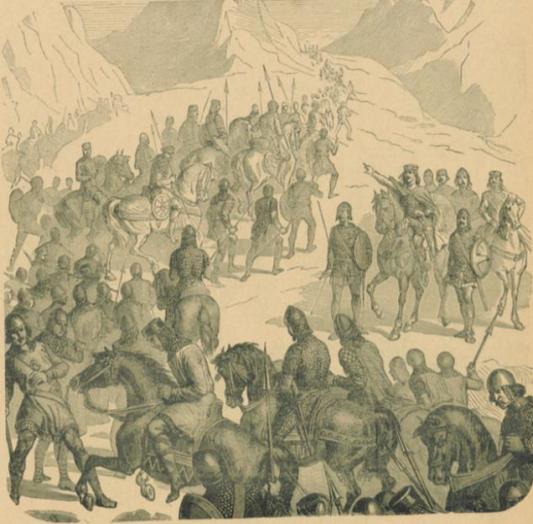
Charlemagne, ou Charles le Grand (768-814), soumet l'Aquitaine révoltée, enlève aux Lombards la moitié de l'Italie, dont il se fait un royaume (774), atteint les Arabes en Espagne, convertit de force au christianisme les Saxons et leur chef

Witikind après une longue résistance, s'empare de la Bavière, soumet à un tribut tous les peuples voisins de ses frontières, et repousse l'invasion des Avars venus d'Asie. Ses États s'étendent de l'Èbre et du Garigliano à l'Elbe et à la Theiss.



Mort de Roland à Roncevaux.

La légende raconte qu'au passage des Pyrénées, Roland, qui commandait l'arrière-garde, fut cerné par les Sarrasins; son ami Olivier le pressait de sonner du cor pour appeler Charlemagne; Roland s'y refusa fièrement, attendit l'attaque des ennemis, et leur tint tête pendant longtemps. Cependant quand il sentit ses forces épuisées, il porta son cor à sa bouche, et sonna si fort, que les veines de ses tempes se rompirent.



Charlemagne dans les Pyrénées.

Au son du cor qui traversait la montagne, Charlemagne reconnut l'appel de Roland, et marcha à son secours, mais quand il arriva, Roland était mort, et l'armée ne put que le venger. Charlemagne et ses compagnons, Roland, Olivier, l'archevêque Turpin ont inspiré beaucoup de poètes, surtout au douzième et au treizième siècle; Roland devint l'idéal chevaleresque; le plus beau de nos poèmes épiques est la *Chanson de Roland*.

Annexes :

**Document n° 13: Vida de Carlesmanhe d'après Eginard, *Vita Karoli Magni*, 9 (entre 829 e 836).**

<p>Cum enim assiduo ac poene continuo cum Saxonibus bello certaretur, dispositis per congrua confiniorum loca praesidiis, Hispaniam quam maximo poterat belli apparatu adgreditur; saltuque Pyrinei superato, omnibus, quae adierat, oppidis atque castellis in deditionem acceptis, salvo et incolomi exercitu revertitur; praeter quod in ipso Pyrinei iugo Wasconicam perfidiam parumper in redeundo contigit experiri. Nam cum agmine longo, ut loci et angustiarum situs permittebat, porrectus iret exercitus, Wascones in summi montis vertice positus insidiis - est enim locus ex opacitate silvarum, quarum ibi maxima est copia, insidiis ponendis oportunus - extremam impedimentorum partem et eos qui novissimi agminis incedentes subsidio praecedentes tuebantur desuper incursantes in subiectam vallem deiciunt, consertoque cum eis proelio usque ad unum omnes interficiunt, ac direptis impedimentis, noctis beneficio, quae iam instabat, protecti summa cum celeritate in diversa disperguntur. Adiuuabat in hoc facto Wascones et levitas armorum et loci, in quo res gerebatur, situs, econtra Francos et armorum gravitas et loci iniquitas per omnia Wasconibus reddidit impares. In quo proelio Eggihardus regiae mensae praepositus, Anshelmus comes palatii et Hruodlandus Brittannici limitis praefectus cum aliis conpluribus interficiuntur. Neque hoc factum ad praesens vindicari poterat, quia hostis re perpetrata ita dispersus est, ut ne fama quidem remaneret, ubinam gentium quaeri potuisset.</p>	<p>Pendant qu'il faisait aux Saxons une guerre vive et presque continue, il répartit des garnisons sur tous les points favorables des frontières du côté de l'Espagne, attaqua ce royaume à la tête de l'armée la plus considérable qu'il put réunir franchit les gorges des Pyrénées, força de se rendre à discrétion toutes les places et les châteaux forts devant lesquels il se présenta, et ramena les troupes saines et sauvées. A son retour cependant, il eut, dans les Pyrénées mêmes, à souffrir un peu de la perfidie des Gascons. Dans sa marche, l'armée se défilait sur une ligne étroite et longue, comme l'y obligeait la nature d'un terrain resserré. Les Gascons s'embusquèrent sur la crête de la montagne, qui, par le nombre et l'épaisseur de ses bois, favorisait leurs artifices ; de là, se précipitent sur la queue des bagages, et sur l'arrière-garde destinée à protéger ce qui la précédait, ils les rejetèrent dans le fond de la vallée, tuèrent, après un combat opiniâtre, tous les hommes jusqu'au dernier, pillèrent les bagages, et, protégés par les ombres de la nuit qui déjà s'épaississaient, s'éparpillèrent en divers lieux avec une extrême célérité. Les Gascons avaient pour eux dans cet engagement la légèreté de leurs armes et l'avantage de la position. La pesanteur des armes et la difficulté du terrain rendaient au contraire les Francs inférieurs en tout à leurs ennemis. Eggiard, maître d'hôtel du roi, Anselme, comte du palais, Roland commandant des frontières de Bretagne et plusieurs autres périrent dans cette affaire. Tirer vengeance sur le champ de cet échec ne se pouvait pas. Le coup fait, ses auteurs s'étaient tellement dispersés qu'on ne put recueillir aucun renseignement sur les lieux où on devait les aller chercher.</p>
--	---

## Document n° 14 : *Chanson de Roland*, siècle XIen

*La chanson de Roland*, édition I Short, Le livre de poche, *Les lettres gothiques*, 1990

### Laisse 119

Devant le cadavre de Sanson, vous pouvez comprendre la douleur du comte Roland. Il éperonne son cheval et fonce à toute allure sur le païen. Il tient Durendal qui est plus précieuse que l'or pur et court frapper le païen de toutes ses forces sur son casque décoré de pierres précieuses serties dans l'or. Il fend sa tête, sa cuirasse, son buste, sa selle robuste et entaille profondément le dos du cheval. Il les tue tous les deux, qu'il en soit blâmé ou félicité. Les païens se lamentent : « c'est pour nous un coup terrible ! » Mais Roland leur répond : « Je ne peux que détester les vôtres, car l'orgueil et les torts sont de votre côté. »

### Laisse 172

Roland frappe sur le bloc de sardoine : / l'acier grince fort mais ne se rompt ni ne s'ébrèche. / Quand Roland voit qu'il ne peut la briser, / tout là-bas, il commence à faire sa plainte : / « Eh Durendal, comme tu es claire et brillante ! / Comme tu flamboies et resplendis au soleil ! / Charles se trouvait dans les vallons de Maurienne / quand par son ange, Dieu lui manda du ciel / qu'il te donnât à un comte qui soit capitaine ; / alors le grand, le noble roi me la ceignit. / Je lui conquis l'Anjou, la Bretagne avec elle, / et lui conquis le Poitou et le Maine, / je lui conquis Normandie la franche, / je lui conquis la Provence et l'Aquitaine, / la Lombardie et toute la Romagne ; / je lui conquis la Bavière et toute la Flandre, / la Bulgarie et toute la Pologne, / Constantinople, dont il reçut l'hommage / en Saxe aussi il commande a son gré ; / je lui conquis l'Ecosse et l'Irlande, / et l'Angleterre en domaine personnel ; / et avec elle je lui ai conquis tant de pays et de terres / qui maintenant sont à Charles à la barbe blanche.

### Laisse 266

Le jour s'en va et la nuit est tombée ;

La lune est claire et les étoiles scintillent / L'empereur a pris Saragosse, / Il fait fouiller la ville avec mille Français, / Avec des masses de fer, des cognées à la main, / Ils mettent en miettes Mahomet et ses idoles ; / Ni maléfices ni fausseté n'y subsisteront. / Le roi, lui, croit en Dieu et veut le servir, / Et ses évêques bénissent les eaux, / Et ils conduisent les païens jusqu'au baptistère / S'il en est un qui s'oppose alors à Charles, / Il le fait mettre en prison, ou brûler ou tuer / Plus de cent mille sont ainsi baptisés / De vrais chrétiens ; la reine fait exception : / En France la douce elle sera amenée captive / Car le roi veut qu'elle se convertisse par amour.